

**UNIVERSITE DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR
UFR DES LETTRES, LANGUES ET SCIENCES HUMAINES**

DEPARTEMENT : L.E.A.



Session de Janvier 2009

Niveau : L2

Semestre 1

UE : Enseignements fondamentaux

Centre d'examen: PAU

N° épreuve: LLT113E1

Nature de l'épreuve : Version anglaise

Durée de l'épreuve : 02H00

AUCUN DOCUMENT N'EST AUTORISÉ

Translate the following article into French.

The Pursuit of Justice vs. the Pursuit of Peace

By **LYDIA POLGREEN** and **MARLISE SIMONS**, The New York Times, July 11, 2008

DAKAR, Senegal — When Luis Moreno-Ocampo, prosecutor of the International Criminal Court, reported to the United Nations Security Council last month, he painted a dire tableau of death, rape and dispossession in Darfur, saying the entire state apparatus was involved in a five-year campaign of terror there. His target, it seemed, was Sudan's president.

This week, the prosecutor privately informed Security Council members that he would ask the judges on Monday at the court in The Hague to issue an arrest warrant for Sudan's president, Omar Hassan al-Bashir, diplomats said. The prosecution plans to bring charges of crimes against humanity and genocide in Darfur, a region of Sudan, they said. UN Secretary General Ban Ki-moon was also informed out of concern for the security of international peacekeepers in the area, the diplomats said.

The indictment of a sitting head of state in a war-torn country would not be unprecedented: Slobodan Milosevic of Serbia and Charles Taylor of Liberia were both charged with war crimes while in office.

But the complexity and fragility of Sudan have led many diplomats, analysts and aid workers to worry that the Sudanese government could react to the prosecutor's move by expelling Western diplomats and relief workers who provide aid to millions of people displaced by the fighting, provoking a vast crisis and shutting the door to vital diplomatic efforts to bring lasting peace.

The twofold objectives have exposed a growing tension: between justice and peace, that is, between the prosecution of war criminals and the compromises of diplomacy. Darfur, in many ways, is in freefall. On Tuesday, seven peacekeepers were killed in an ambush, sending shockwaves through the already demoralized international peacekeeping force there.

"It is getting worse every day," said a senior UN official in Darfur. "The government wants us to fail. We are doing our best, but we are under attack everywhere."

Aid groups are struggling to provide basic assistance, as they face increased harassment. Last week Sudanese authorities expelled several staff members of the aid group Doctors Without Borders and hijackings of aid vehicles in Darfur have become an almost daily occurrence.